



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN

Secrétariat général

Faubourg de l'Hôpital 68 Tél. 032 889 69 72
Case postale 556 Fax 032 889 69 73
CH-2002 Neuchâtel cijp@ne.ch
www.cijp.ch

Commission langues et échanges (COLANG)

Délégation suisse à la langue française (DLF) Rapport d'activité 2020

Fonctionnement

Pour rappel, la DLF est actuellement rattachée à la **Commission langues et échanges (COLANG)** de la CIIP. Cette commission COLANG est destinée à fonctionner 'en qualité d'instrument de coordination, d'élaboration et de conseil dans le champ de la politique des langues, de la politique linguistique et interlinguistique francophone, du statut et de la place du français et des langues nationales, de l'allophonie et de l'apprentissage de la langue d'accueil, des échanges linguistiques d'élèves et d'enseignants et de la promotion de la lecture et goût de lire en milieu scolaire'.

Séances

En raison de la pandémie, une seule séance plénière de la COLANG a eu lieu en 2020, le 9 décembre, à distance.

Personnel

Le taux total d'activité du personnel rémunéré permanent est inchangé par rapport à 2019 : une collaboratrice scientifique à 50 % pour la DLF (Virginie Conti), et une secrétaire à 10 % pour la DLF et la SLFF (Nathalie Nazzari).

Activités

1. Organisation d'une conférence publique à l'invitation de la DLF dans le cadre de la SLFF (prévue à Neuchâtel le 23 mars, annulée/reportée)

Après « les francophonies d'Amérique du Nord » en 2018 et « l'Afrique francophone » en 2019, l'édition 2020 de la SLFF en Suisse devait continuer son voyage en francophonie en mettant l'accent sur « les îles francophones ». Comme les années précédentes, la DLF a programmé une conférence publique dans ce cadre, cette fois-ci en partenariat avec l'Institut de langue et civilisation françaises (ILCF) de l'Université de Neuchâtel. Les deux institutions ont invité André Thibault, professeur de linguistique à la Faculté des Lettres de Sorbonne Université, et spécialiste du français des Antilles, à venir s'exprimer sur le sujet.

La conférence publique, intitulée « Le français des îles : un air de parenté », était prévue le lundi 23 mars 2020 à 18h00 dans la salle de lecture de la Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel. Comme beaucoup de manifestations à cette période, elle a dû être annulée (ou, peut-être, reportée) en raison des mesures sanitaires en vigueur.

2. Orthographe et rédaction inclusive, nouveaux moyens d'enseignement de français

Dans le cadre de l'élaboration, sous l'égide de la CIIP, de nouveaux moyens d'enseignement romands de français pour la scolarité obligatoire, la COLANG a été invitée à produire des documents de cadrage destinés aux responsables politiques en charge de l'éducation, afin qu'ils puissent disposer des éléments nécessaires pour décider des choix à opérer en ce qui concerne l'application des rectifications orthographiques de 1990 et l'emploi d'une forme d'écriture inclusive. La COLANG a soumis plusieurs versions de tels documents en 2018 et 2019 et a fait, à l'été 2019, des propositions concrètes pour la constitution d'un groupe de travail, dont les travaux ont commencé en 2020.

Le groupe de travail, auquel a pris part la collaboratrice scientifique de la DLF, s'est réuni à de nombreuses reprises (parfois en sous-groupe) entre le 10 juin et le 9 octobre, et a rendu son rapport le 12 octobre 2020. Le rapport est maintenant entre les mains des ministres des cantons membres de la CIIP, qui devront décider, relativement aux deux points susmentionnés, des *normes de rédaction* à appliquer dans les nouveaux moyens d'enseignement (documents pour les élèves et documents pour les enseignantes et enseignants) ainsi que des *contenus à enseigner*.

3. Rencontre 2020 du réseau OPALE

Prévue cette année au Québec, la Rencontre OPALE n'a pas pu avoir lieu comme d'habitude: le colloque scientifique a été reporté, et la réunion des organismes a été réduite au minimum et s'est tenue en ligne, le 12 novembre. Le Québec reprendra en charge l'organisation de la Rencontre 2021 ; le tournus habituel entre les quatre pays et régions hôtes sera ainsi décalé d'une année. La DLF a lancé l'idée d'un projet collaboratif à dimension comparative sur la question des anglicismes en francophonie. Le projet a notamment pour but d'identifier et de départager les déterminants, tant objectifs que subjectifs, de la différence de perception entre les anglicismes largement acceptés d'une part, et largement rejetés d'autre part, puis d'en déduire des priorités pour les politiques de la langue française dans les différents espaces participant au réseau. La proposition est actuellement à l'examen.

4. Divers

- Le Prof. François Grin fait partie du Conseil scientifique du projet « Dictionnaire des francophones », piloté par le Prof. Bernard Cerquiglini (réunion virtuelle le 14 octobre 2020).
- Le Prof. François Grin a été reconduit pour un second mandat comme membre du Conseil de direction du *Forum Helveticum*, une fondation soutenue par la Confédération et qui s'engage en faveur de la compréhension culturelle et linguistique entre les différentes régions de Suisse.

5. Conférences données par les membres de la DLF

Ne sont mentionnées ici que des interventions portant sur des questions en rapport direct avec les champs thématiques de la DLF. Pour les autres interventions des membres de la DLF, prière de se reporter à leurs pages personnelles respectives sur Internet.

- Grin, F. : "Les universités dans la mondialisation: quelles stratégies pour s'internationaliser sans s'angliciser?", Université du Québec à Trois-Rivières (UQTR), 12 février 2020.
- Grin, F.: "Plurilinguisme au travail: le regard de l'économie", Université d'hiver du BELC (Bureau pour l'Enseignement de la Langue et de la Civilisation Françaises), France Éducation International, Sèvres, 24 février 2020.
- Grin, F., "Psychological correlates of individual plurilingualism: The case of openness and creativity", Conférence plénière du Conseil Européen des Langues (CEL/ELC), événement virtuel, 3 déc. 2020.

6. Interventions dans les médias

- *20 Minutes*, 9 mars 2020 : "Féminiser la parole: un défi" (entretien avec le Prof. F. Grin)
- *RTS, Les échos de Vacarme*, 1^{er} novembre 2020 : "Suisse-allemand: mon dialecte bien-aimé" (entretien avec le Prof. F. Grin)

Publications

Ne sont mentionnées ici que des publications sur des questions en rapport direct avec les champs thématiques de la DLF ; pour les autres publications des membres de la DLF, prière de se reporter à leurs pages personnelles respectives sur Internet.

Grin, F. (2020). "Operationalizing 'diversity' for language policy: Meeting sociolinguistic and ethical challenges", in Y. Peled and D. Weinstock (Eds.), *Language Ethics*. Kingston: McGill Queens University, 117-145.

Grin, F. (2020). "L'inglese in Svizzera: una sfida intima" in A. Giudici, R. W. Ronza & V. Pini (Eds.), *Il plurilinguismo svizzero e la sfida dell'inglese. Riflessioni dal laboratorio elvetico a confronto con l'Europa*. Locarno: Armando Dadò, 253-258.